



Plateforme STAR CLM

Gestion intégrée des réseaux multilingues d'entreprise



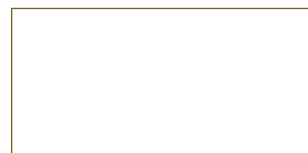


Chaque plan de vol est unique...

Chaque vol est un nouveau challenge pour le pilote, qui doit prendre en compte une infinité de paramètres : le poids de l'avion, du chargement et du carburant, le respect des horaires de vol et des couloirs aériens, l'altitude et la dérive, l'optimisation de la vitesse en fonction des consommations et des conditions météorologiques, les marges à prévoir en cas d'urgence ou d'incidents. Seule une maîtrise parfaite de ce faisceau d'informations permet de garantir un vol sans incident. Et seule sa capacité à gérer toutes les combinaisons possibles permet au pilote de remplir efficacement sa mission.

Chaque projet linguistique est unique...

Ce qui vaut pour le pilotage est aussi applicable quand il s'agit de gérer les réseaux d'information multilingue de l'entreprise. Seule une appréhension globale des flux d'information peut permettre aux acteurs de réaliser les bons aiguillages.



Corporate Language Management, la gestion modulaire des réseaux d'information

La standardisation des processus industriels joue un rôle majeur dans la performance économique de l'entreprise. Pour atteindre ses objectifs de résultats, cette dernière doit veiller à définir clairement les rôles et responsabilités de ses collaborateurs, et mettre en oeuvre des schémas de production et de communication maîtrisés, garants d'un reporting précis et actualisé sur l'ensemble des activités et des projets. L'information forme dans l'organisation un maillage fin qui permet de fédérer les efforts humains et les savoir-faire techniques des opérateurs.

Les solutions de gestion modulaire Corporate Language Management (CLM) de STAR permettent d'accélérer et d'optimiser les flux d'informations produits de l'entreprise. Parce qu'elle permet un accès plus direct aux éléments clés de la chaîne de valeur intellectuelle, la plateforme STAR CLM favorise la motivation des acteurs et améliore la cohérence et la qualité des résultats.

La plateforme STAR CLM présente de nombreux avantages fonctionnels :

- ▲ Interconnexion avec les systèmes d'information existants de l'entreprise
- ▲ Protection parfaite des données et des savoir-faire
- ▲ Gestion optimisée des ressources humaines et informatiques
- ▲ Suivi de projet efficace, planification budgétaire précise
- ▲ Optimisation des processus standard
- ▲ Quantification précise des volumes unitaires et globaux
- ▲ Intégration des ressources externes en équipes virtuelles
- ▲ Resserrement des chaînes de communication marketing et commerciales
- ▲ Réduction des délais de mise en marché
- ▲ Amélioration continue du rapport qualité / coûts des flux d'information

Composants standard de la plateforme STAR CLM

- ▲ Serveur STAR CLM (gestion des processus)
- ▲ Portail STAR CLM (gestion des interactions)

- ▲ Serveur STAR Transit^{NXT} (centralisation des actifs linguistiques)
- ▲ Clients STAR Transit^{NXT} (environnement client-serveur pour traducteurs, localiseurs et valideurs internes)
- ▲ Web-Clients STAR Transit^{NXT} (environnement Web pour traducteurs, localiseurs et valideurs externes)
- ▲ Serveur TermStar^{NXT} (gestion centralisée des terminologies produits)
- ▲ Clients TermStar^{NXT} (exploitation interne des terminologies produits)
- ▲ STAR WebTerm 6 (exploitation Web des terminologies produits)
- ▲ STAR MindReader (outil d'aide à la rédaction et de reprise plein texte)

Ces composants sont décrits en détails dans les brochures STAR correspondantes.

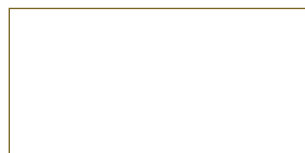
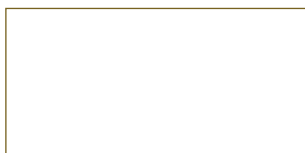
Avantages de la plateforme STAR CLM

- ▲ Cohérence accrue des communications d'entreprise
- ▲ Efficacité accrue des documentations produits
- ▲ Adaptabilité et réactivité face aux évolutions du marché
- ▲ Sécurisation des savoir-faire et des actifs intellectuels
- ▲ Accélération des cycles de production
- ▲ Mise en oeuvre homogène de processus standardisés (rédaction, traduction, localisation, publication)
- ▲ Réexploitation maximale des actifs linguistiques (mémoires de traduction, terminologie)
- ▲ Réduction des coûts de maintenance
- ▲ Couverture étendue aux opérations d'amont et d'aval
- ▲ Amélioration de la communication projet

Environnement paramétrable, interfaces personnalisées

La plateforme STAR CLM est conçue pour s'adapter à chaque situation :

- ▲ Activités de traduction internes (administrations, banque-assurance, industrie, édition logicielle, etc.)
- ▲ Structures autonomes organisées en centres de profits
- ▲ Entreprises de communication et de traduction
- ▲ Groupements d'indépendants (structures virtuelles)

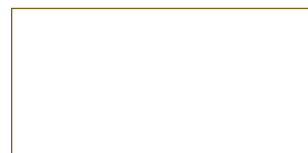




Poste de pilotage de vos flux d'information

La plateforme STAR CLM constitue un véritable poste de contrôle qui confère à l'utilisateur une maîtrise étroite de ses réseaux d'information multilingues. Interfaçage transparent des processus, conception modulaire, intégration poussée et accès direct aux données d'exploitation : autant d'atouts qui mettent l'ensemble des acteurs en prise directe avec les informations internes et externes de l'entreprise. Organisé autour d'une application de workflow automatisée, le système s'acquitte de la plupart des tâches techniques répétitives : transfert de données, contrôle des modes opératoires, planification des ressources, suivi de projet, budgétisation, reporting, gestion et archivage.

Grâce à sa modularité, la plateforme STAR CLM optimise le travail en équipes virtuelles et s'adapte rapidement aux évolutions organisationnelles.



L'équipage STAR CLM : des interactions maîtrisées, facteur d'optimisation

La mise en oeuvre de l'environnement STAR CLM permet aux entreprises d'optimiser en permanence et en direct leurs stratégies de communication produit. Partage des données et communications maîtrisées permettent d'adapter de manière dynamique les flux d'information aux impératifs marketing et stratégiques.

Le chef de produit intègre l'information produit dans le chemin critique de ses plannings de commercialisation. Le suivi en temps réel des activités de production, de traduction et de publication assure un lancement cohérent et coordonné sur l'ensemble des marchés cibles.

Le service Informatique profite d'une réduction des charges de maintenance et de retraitement des données grâce à une automatisation poussée et à un interfaçage transparent avec les applicatifs existants.

Le service Développement peut appréhender facilement les principes de fonctionnement de la plateforme et assurer lui-même l'adaptation ou le développement de services adaptés. Véritable backbone informationnel entre les fonctions de conception, de production et de rédaction, la plateforme STAR CLM élimine les cycles de validation et de correction coûteux en assurant une interaction directe et immédiate entre acteurs.

Le chef de projet accède à un ensemble de tableaux de bords opérationnels à travers un portail de gestion riche en fonctionnalités. Les opérations standard sont prises en charge par un serveur centralisé ; les chefs de projet peuvent de nouveau se concentrer sur leur mission de mise en convergence et de performance des acteurs. En cas d'incident, le système alerte le chef de projet et propose une intervention adaptée. Des indicateurs de performance sont disponibles soit en ligne, soit en différé, dans les formats spécifiques définis par le client.

Le rédacteur gagne en productivité en exploitant au maximum le travail des autres collaborateurs grâce au système de reprise plein texte STAR MindReader. Moteur contextuel de recherche et de récupération documentaire, MindReader s'intègre directement dans l'environnement de rédaction et permet d'augmenter les productivité et la qualité des contenus sans reconfiguration préalable des processus existants.

Le traducteur et l'ingénieur localisation sont libérés des tâches techniques chronophages et peuvent se concentrer, en environnement Transit^{NXT} sur la transposition claire des contenus en langues cibles.

Le valideur accède directement aux versions traduites des documents et peut les rectifier ou les adapter directement sur Internet ou intranet avec TransitWeb.

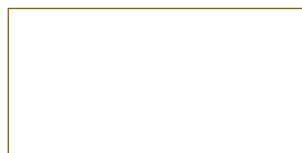
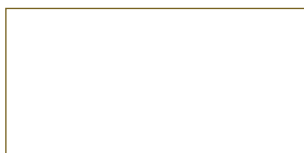
Le terminologue interagit avec les services marketing pour définir et arrêter les termes spécifiques à l'offre produit. Stockés dans TermStar^{NXT}, et diffusés par WebTerm, la terminologie d'entreprise devient homogène sur tous les marchés nationaux.

Le responsable achats peut compter sur une formalisation et une réversibilité poussée des processus, qui lèvent la contrainte des solutions propriétaires et lui permettent d'optimiser le rapport de négociation.

Le marketing et les ventes gagnent en réactivité et interviennent de façon homogène et ciblée sur tous leurs marchés cibles.

L'après-vente, l'assistance technique et les centres de services disposent d'une information précise et à jour qui leur permet d'améliorer le niveau de service et de réduire le temps d'immobilisation des produits.

Le client ou l'utilisateur s'approprient pleinement leurs produits et services, un facteur déterminant de satisfaction et de fidélisation.





Un vol réussi, c'est aussi...

Des destinations dans le monde entier : plus de 180 langues produites au sein même de vos marchés cibles.

Une communication sans faille : une liaison permanente entre les acteurs à travers des portails simples et adaptés.

Des aiguilleurs compétents et rigoureux : une architecture robuste conçue par des équipes de développement stables et expérimentées.

Un personnel au sol réactif : une assistance technique et un service de maintenance disponibles.

Des correspondances fréquentes : une multiplicité d'interfaces, de formats d'échange et de solutions d'intégration.

Un personnel commercial attentif : des groupes d'utilisateurs pour un échange de vues par delà les frontières.

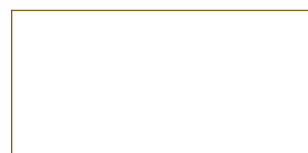


Schéma de mise en oeuvre des solutions STAR CLM

Phase 1 : Inventaire de l'existant

Nos ingénieurs avant-vente procèdent à un audit extensif des flux d'information existants :

- ▲ Glossaires, bases de termes, dictionnaires en ligne
- ▲ Mémoires de traduction ou textes alignables
- ▲ Guides de style, maquettes standard, consignes de traduction et identité de marque
- ▲ Politiques de sécurité informatique, architectures, interfaces systèmes
- ▲ Architectures produits et plans de conception
- ▲ Processus relatifs aux réseaux d'information

Phase 2 : Analyse et options d'optimisation

Les équipes STAR analysent les flux et les structures de données, étudient les processus existants et élaborent des propositions d'optimisation compatibles avec la cartographie fonctionnelle de l'entreprise.

Phase 3 : Configuration conjointe des canaux de communication produit, élaboration des processus et structures d'information adaptés

Le bilan de l'analyse est revu, discuté et validé avec les acteurs clés. Cette démarche débouche sur l'élaboration d'une nouvelle cartographie des réseaux d'information, avec identification des points d'automatisation possibles, qui forme le socle d'un cahier des charges compatibles avec l'environnement fonctionnel, organisationnel et informatique de l'entreprise.

Phase 4 : Développement, configuration et personnalisation du système

L'équipe de développement STAR réalise les workflows et services spécifiques nécessaires à la mise en oeuvre des solutions définies. Un jeu de données test est utilisé pour effectuer la validation technique de chaque module de la plateforme.

Phase 5 : Installation sur serveur de test, validation et rétroaction

Une première implémentation est effectuée sur un serveur de test. La plateforme est testée en grandeur réelle avec des données de production courante. Les responsables projet collectent les feedbacks, identifient les dysfonctionnements et produisent un plan d'optimisation final.

Phase 6 : Adaptation du système, finalisation, migration et retraitement des données

Les correctifs et améliorations demandées sont intégrées. En parallèle, les données de production sont migrées, optimisées et portées dans le nouvel environnement.

Phase 7 : Recette et installation

Après recette finale, la plateforme est intégrée dans l'environnement client en collaboration étroite avec les services informatiques. Les profils utilisateurs et les paramètres systèmes sont définis et consignés par les deux parties.

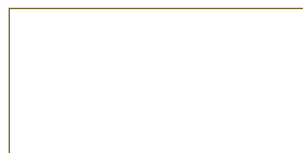
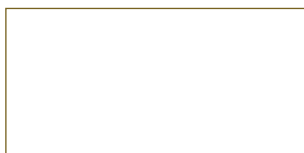
Phase 8 : Mise en exploitation, formation et accompagnement

La plateforme STAR CLM est mise en exploitation soit intégralement soit par étapes. La formation structurée des utilisateurs est complétée par un accompagnement dégressif, conformément au calendrier convenu avec le client.

Phase 9 : Assistance et maintenance internationale

La plateforme STAR CLM est assortie d'un contrat d'assistance et de maintenance qui garantit la mise à niveau permanente des modules standard du système, ainsi qu'une assistance de proximité dans l'ensemble des pays couverts par le réseau STAR.

STAR CLM : Gestion intégrée des réseaux d'information multilingues





Un réseau de 44 filiales dans le monde

Une équipe de plus de 900 collaborateurs.
Visitez notre site ou contactez nos ingénieurs commerciaux.



SIEGE

STAR AG
Wiesholz 35
8262 Ramsen
Suisse

Tél. +41 52 742 92 00

Fax +41 52 742 92 92

E-mail : info@star-group.net

www.star-group.net

Filiale France

STAR Paris
21-23, rue de la Vanne
F-92120 Montrouge
France

Tél. : +33 (0)1 55 48 90 30

Fax : +33 (0)1 55 48 98 79

e-mail : paris@star-group.net